

franja, izvzemši pondeljek, vsak dan plačati. Uredništvo: ulica ...
Asiškiga št. 20, I. nadstropje. Dopolniti ...
plama se ne sprejemajo, rokopi ...
Anton Gerbec. — Letnik ...
znaka za mesec: L. 7.—, 3 mesece: L. 12.—, v celotno leto: L. 24.—
za izposojnino mesečno 4 lire več. Telefon: ...

DINOST

LA CONCORDIA

Posamezne številke v Trstu in okolici po 20 cent. — Oglasi se računajo v
širokosti ene kolone (72 mm.) — Oglasi trgovcev in obrtnikov ...
osmrtnice, zahvale, poslanice in vabila po L. 1.—, oglasi denarnih zavodov
... po L. 2.—. Mali oglasi po 20 cent. beseda, najmanj po L. 2.—. Oglasi
narcotina in reklamacije se pošiljajo izključno upravi Edinosti, v Trstu, ulica ...
Franciška Asiškiga št. 20, I. nadstropje. — Telefon: ...

Z italijanskim prevodom iz slovenščine naloženim z ukazom tržaškega prefekta od 22. oktobra 1923. Con traduzione italiana dallo sloveno, imposta coll' ordinanza del Prefetto di Trieste del 22 ottobre 1923.

Profesor Pacchioni o krajevnih imenih

Silno so navalili nanj prenapeti nacijski
reformi. Profesor Pacchioni pa se ni ustra-
šil. Je pa mož globoko razmišljanja,
bistrega vida, zvestobe do lastnih nazorov
in lastnega prepričanja. Sedaj je objavil v
turinskem listu članek, ki označuje brez-
smiselnost in neutemeljenost sedanjega
režima na priključenem drugodnem
ozemlju. Razpravlja o poitalijančevanju
krajevnih imen v gornjem Poadižju. Žal
nam je, da nam prostor, sedaj tako zožen
za slovenski tekst, ne dovoljuje, da bi
Pacchionijeva izjava podali v obsežnej-
šem okviru. Omejiti se moramo le na
glavne misli.

Z zgodovinskega, etniškega vidika po-
litične umestnosti, oporeka Pacchioni
upravičenosti dekreta, ki pod kaznijo pre-
poveduje rabo starih nemških krajevnih
imen. Označa minulo in sedanje stoletje
kot stoletje narodnih bojev, v katerih igra
toponomastika (krajevpisje) veliko vlogo
kot duševno orožje napada in bramb-
be. Nadaljuje: »Po zmagovalni vojni moramo
mi to vprašanje presojati na podlagi bolj
praktičnih smernic, nego smo delali to
pred vojno. Izogibati se je vsakega polem-
ičnega pretiravanja in vsake narodne
strastnosti.«

Nato se profesor Pacchioni zavzema
za to, da se ne odpravi zgodovinsko ime
Tirolsko! Naj se ne uva nava označba
«Poadižje», ampak velja naj označba
«italijansko Tirolsko», ker je to del prejšnjega
avstrijskega Tirolskega, sedaj priključen k
Italiji. To je — pravi pisec — zgodovinska
resnica, preko katere ne smemo le zato,
da bi dali temu ozemlju drugo ime.

Potem pa vprašuje: — Ali je dostojno,
če mi poizkušamo skrivati uspehe vojne?
Ali je dopustna trditve, da je zgornje Po-
adižje odrešeno ozemlje? Besedo «odre-
šenje» treba ljubosumno varovati v
označbo čina, ki nam je dal Trident, Trst,
vsa mala mesta, velika, mala in nepomem-
bna ozemlja, ki smo jih iztrgali iz tujin-
skega jarma. Poadižje nismo odrešili, am-
pak anektirali! To ozemlje ima svojo last-
no zgodovino, različno od Trentina. Naj
že to ozemlje imenujemo uradno kakor
hočemo, bistveno je le del prejšnjega
avstrijskega Tirolskega in naj se zato sedaj
imenuje Italijansko Tirolsko.

Kar velja — nadaljuje Pacchioni — za
vso deželo, mora veljati tudi za njene po-
samelne dele. Tudi glede teh treba spo-
štovati zgodovino! Če je za kak kraj Ita-
lijskega Tirolskega nastalo v rabi kako
italijansko ime, naj ima prednost pred
nemškim imenom, ali kot nadomestilo, ali
kot stransko ime na prvem mestu. Če pa
je gotovo, da tako italijansko ime ni po-
rabno, ali je komu in kje ustrezno, da se
taka imena ustvarjajo umetno in tr-
mastno!

Nato se bavi profesor Pacchioni s kra-
jevnim dekretom od 27. aprila t. l., ki do-
loča uradna imena občin in raznih krajev
na anektiranih ozemljih. Ugotavlja, da
je bil ta dekret izdan kljub «protestom in
kritikam ne le od drugodnih, ampak tudi
od italijanske strani, in kljub živahnemu
nasprotovanju vplivnih članov komisije, ki
je bila ustanovljena, da sestavi ta dekret!
Namen mu je, da krajevna imena v anek-
tiranem ozemlju za vsako ceno poitali-
janči, da do sedaj rabljena imena kraj-
ev sploh nadomesti z italijanskimi.

In tu pripominja pisec: «Ta namen je
po mojem mnenju ne le neznanstven, am-
pak tudi praktično in politično nemoder!
Kako naj se objasnijo in opravijo, če so se
nekega lepega dne kak trije stiri učenci
in modri možje sestali pri mizi v kakih
knjižnici, da prevrnejo krajevna imena ene
cele pokrajine, in to na podlagi fantasti-
čnih smernic ter izkopavajoč kak prastara
imena, glede katerih se niti ne more
zanesljivo ugotoviti, da so veljala za ta
ali oni kraj? Ali, če se — kar se je fak-
tično tudi zgodilo — nemška imena spre-
minjajo celo po estetskih in muzikalnih
smernicah.»

Pacchioni pripoveduje tudi o slučajih,
ko se je izumetnilo novo italijansko kra-
jevno ime, kmalu na to pa zopet nadome-
stilo z drugim, tudi izumetniličnim. To ne
škoduje le kupčiji, ampak so se ljudje
— kar je še huje — smejali in to brez
razlike narodnosti.

Pacchioni zaključuje: «Temeljna pogr-
ška v vsem je, da se je hotelo prehititi
čas. To toponomastično navdušenje, ki se
na prvi pogled zdi vojevito, kaže — če si
ga ogledamo globlje — neko sličnost z
bojznanjstvom. Zdi se skoro, da se toponoma-
stiki v mejah Italije ne čutijo nikoli, dok-
ler obstojijo nemška in slovenska imena. V
resnici pa se ni treba bati imen. Velja
so dejstva in ljudje. Dejstva in ljudi pa
naj se pušča na miru, če niso dane kak-
e vojne potrebe! Toponomastiki so komarji,
ki s svojimi ubodi brez koristi dražijo in
motijo!

Il prof. Pacchioni sul nomi toponomastici

Gli ultra-nazionalisti si slanciarono con
estrema violenza contro il giudizio del
prof. Pacchioni sull'attuale riforma scola-
stica. Però il prof. Pacchioni non si lasciò
intimidire. Il che dimostra ch'egli è un

uomo di pensiero profondo, chiaro-
gente e fedele alle proprie idee e alle pro-
prie convinzioni. In questi giorni il prof.
Pacchioni pubblicò nella «Stampa» di To-
rino un nuovo articolo, nel quale rileva
l'assurdità e la sfondatezza dell'attuale
regime applicato nei territori allogeni an-
nessi all'Italia. In questo articolo il prof.
Pacchioni parla dell'italianizzazione dei
nomi toponomastici nell'Alto Adige. Ci
rincuressimo che lo spazio, ora tanto ri-
stretto per il testo sloveno, non ci per-
mette di riprodurre più esteso l'inter-
essante ragionamento del prof. Pacchioni.
Dobbiamo, pertanto, limitarci alla ri-
produzione delle principali fra le sue idee.

Il Pacchioni confuta la fondatezza del
decreto con cui viene vietato l'uso dei
nomi toponomastici slavi e tedeschi sotto
minaccia di conseguenze penali, dal punto
di vista storico, etnico e politico. Dopo
avere caratterizzato il nostro secolo ed il
secolo precedente come secoli di lotte na-
zionali nelle quali i nomi toponomastici
hanno grandissima importanza come arma
intellettuale d'offesa e di difesa, il prof.
Pacchioni continua, spiegando che dopo
la guerra vittoriosa dobbiamo farci un
giudizio su tale questione su basi più
oggettive e più pratiche di quelle dell'anti-
guerra, evitando ogni esagerazione pole-
mica ed ogni eccitazione nazionale.

Quindi il prof. Pacchioni prende par-
tito per la conservazione del nome sto-
rico «Tirol», rilevando che a questo nome
non dovrebbe essere sostituita la parola
«Alto Adige», ma che si dovrebbe intro-
durre piuttosto il nome di «Tirol italia-
no», essendo che si tratta di una parte del
Tirol ex-austriaco, ora annessa all'Italia.
Questa — dice lo scrittore — è una verità
storica che non dobbiamo ignorare uni-
camente per poter dare al territorio un
altro nome.

Continuando, il prof. Pacchioni manda,
se sarebbe degno di noi, se voles-
simo nascondere i risultati della guerra.
E' lecito affermare che l'Alto Adige è un
territorio redento? Alla parola «reden-
zione» dobbiamo gelosamente conservare
il significato della nostra opera che ci
fruttò Trento, Trieste, tutte le città pic-
cole o grandi, tutti i piccoli ed insignifi-
canti territori che strappammo dal giogo
straniero. L'Alto Adige, non l'abbiamo
redento, bensì l'abbiamo annesso! Questo
territorio ha la sua storia propria, differente
di quella del Trentino. Qualunque sia
la nostra denominazione ufficiale per
questo territorio, in realtà resterà sempre
una parte del Tirol ex-austriaco ed è
perciò che ora dovrebbe chiamarsi «Ti-
rol Italiano».

Quanto vale — continua il prof. Pac-
chioni — per tutto il territorio, altrettanto
dovrebbe valere per le sue singole parti.
Anche riguardo a queste la storia deve
essere rispettata! Se per l'una località o
l'altra del Tirol Italiano sorse un nome
d'uso italiano, che abbia pure la prece-
denza sul nome tedesco, sia che gli si
sostituiscia sia che venga adoperato in
secondo luogo come nome aggiunto. Ora,
pare certo che siano inapplicabili perlo
meno i nomi italiani di tale origine: da chi
e dove potrebbero dunque essere graditi i
nomi, fabbricati artificialmente con tale
ostinazione?

Il prof. Pacchioni parla quindi del R.
decreto del 27 aprile a. c., con cui furono
introdotti i nomi ufficiali per i comuni e
le altre località dei territori annessi. Egli
rileva che questo decreto fu emanato
malgrado le proteste e le critiche pro-
venienti non solamente dalla parte delle
popolazioni allogene, ma pure da parte
italiana, e malgrado la vivissima opo-
sizione di membri influenti della comi-
sione, istituita per la compilazione del de-
creto stesso! Lo scopo di questo decreto
è di italianizzare ad ogni costo i nomi to-
ponomastici nei territori annessi, di sostituir-
li, in generale, i nomi italiani ai nomi
usati finora.

Qui ricorda lo scrittore che questo
scopo secondo la sua opinione
non è soltanto in contrasto colla
scienza, ma è inoltre privo di ogni
saggezza dal punto di vista pratico e
politico. Infatti, come si potrebbe spie-
gare e giustificare il fatto che tre o quattro
uomini dotti e savii si radunino alla tavola
d'una biblioteca per rovistare i nomi topo-
grafici di un'intera provincia, e ciò su basi
fantastiche, dissotterrando nomi preisto-
rici per i quali non si può accertare con
sicurezza se si usavano per questa o quella
località; o — ciò che pure successe —
che cioè i nomi slavi e tedeschi vengano
cambiati in base a criteri d'estetica e di
musica?

Il Pacchioni cita pure casi in cui un
nome artificiale italiano si sostituisce ad
altro pure artificiale, il che non soltanto
cagionò grandi danni al commercio, ma —
ciò che è peggio — fece pure ridere tutta
la popolazione senza distinzione di nazi-
onalità.

Il prof. Pacchioni conclude, affermando
che l'errore fondamentale in tutto ciò con-
siste nel volere precedere il tempo. Un
tale entusiasmo toponomastico, rassomi-
gliato, per chi lo osserva di presso, ad una
certa paura. Sembra quasi che i topono-
mastici italiani non si sentono tranquilli

finché essitono nomi toponomastici slavi
e tedeschi. Ma in realtà non occorre aver
paura dei nomi. Quello che più importa
sono i fatti e le popolazioni. Ora, i fatti e
gli uomini si debbono lasciare in pace,
salvo nei casi di necessità di guerra. I
toponomastici sono delle zanzare che con
il loro pungere inutilmente molestano e
disturbano!

Porenski republikanci se umikajo

Izprazniti Aachena s strani republikan-
cev. Rezerviranost v francoskih uradnih
krogih. Francoski minister Le Trocquer
v Düsseldorfu. Izgredi v Hamburgu
AACHEN, 24. Razen vladne palače so
separatisti izpraznili vsa javna poslopja.
Belgijska oblastva, ki so med zadnjimi
dogodki ostala ves čas strogo neutralna,
so proglasila strogo obsedno stanje za
3 dni.

Po zadnjih vesteh iz Koblenza so bili
republikanci prisiljeni zapustiti vladno pa-
lačo. Tudi Rheydt in Jülich so izpraznili
separatisti. Med spopadi je bilo mnogo
mrtvih.

PARIZ, 24. Francoski krogi se glede
dogodkov v Porenju izražajo zelo rez-
ervirano ter sledijo razvoju dogodkov s
strogo nepristranostjo. Francoska oblastva
so prejela navodila, naj nastopijo le v slu-
čaju, ko bi bilo treba vzpostaviti red.
Uradni krogi izjavljajo, da se zasedbena
oblastva ne bodo vmešavala v gibanje v
Porenju, ki je prav gotovo nastalo popol-
noma samo od sebe, in da bodo sledila le
razvoju dogodkov, pripravljena za vsak
slučaj.

DUESSELDORF, 24. Francoski mi-
nister za javna dela Le Trocquer je prispel
včeraj v Düsseldorf, da na licu mesta pro-
uci razna vprašanja, ki so v zvezi z ne-
hanjem pasivnega odpora, da spravi delo-
vanje medzavezniške komisije za nadzo-
rovanje tovarn in rudnikov v sklad z de-
lovanjem vodstva porenskih železnic ter
da ukrene vse potrebno za popolno povr-
nitev na delo. Minister je obiskal rudnike
Koenig Ludwig, kjer dela 7000 nemških
delavcev pod vodstvom francoskih inžen-
irjev.

BERLIN, 24. Wolfvopisni urad po-
roča iz Hamburga: Med spopadi, ki so jih
izvzeli komunisti, je izgubilo življenj 7
stražnikov; 19 stražnikov je bilo težko
ranjenih, število lahkotno ranjenih ni še z-
nano. Tudi uporniki so imeli težke izgube:
okoli 14 mrtvih in 108 ranjenih. Proti ve-
čerju se je vnel boj na dveh krajih mesta.
S streh in oken poslopij je bilo izstreljenih
mnogo streliv. Policija je takoj pričela z
energično akcijo, ki pa ni še dovršena.
Uporniško gibanje, katerega so hoteli raz-
širiti, je bilo popolnoma udušeno. Policija
je gospodarica položaja.

I Renani perdono il terreno

I separatisti sgomberano Aquisgrana. Il
riserbo dei circoli ufficiali francesi. Il mi-
nistro Le Trocquer a Düsseldorf. I con-
flitti di Amburgo

AQUISGRANA, 24. Ad eccezione del
palazzo della reggenza tutti gli edifici sono
stati sgomberati dai separatisti. Le autorità
belghe di occupazione che durante gli
ultimi avvenimenti si sono mantenute
strettamente neutrali hanno proclamato
per tre giorni uno stato di assedio più se-
vero.

Secondo le ultime notizie da Coblenza
i separatisti sono stati costretti ad abban-
donare il palazzo della reggenza. Anche
Rheydt e Jülich sono stati liberati dai
separatisti. Durante gli scontri vi sono
stati numerosi morti.

PARIZ, 24. I circoli ufficiali francesi
si mostrano molto riservati nei loro giu-
dizi sugli avvenimenti della Renania e si
limitano a seguire lo sviluppo con spirito
di stretta imparzialità. Le autorità fran-
cesi hanno ricevuto istruzioni formali di
non intervenire che per ristabilire l'or-
dine, quando questo sarà turbato. Nei cir-
coli ufficiali si dichiara che le autorità
di occupazione non hanno l'intenzione di
immischiarsi nei movimenti della Renania
la cui spontaneità è innegabile e che esse
debbono semplicemente seguire lo svolgi-
mento tenendosi pronte a ogni eventualità.

DUESSELDORF, 24. Il signor Le Troc-
quer ministro francese dei L.L. P.P. è ar-
rivato ieri a Düsseldorf per studiare sul
posto i vari problemi che si presentano in
vista della cessazione della resistenza pas-
siva per coordinare l'azione della missione
interalleata di controllo delle officine e
delle miniere con quello della regia delle
ferrovie renane e per facilitare ed age-
volare le miniere di Koenig Ludwig, dove
7 mila operai tedeschi lavorano attual-
mente sotto gli ordini degli ingegneri
francesi.

BERLINO, 24. Il Wolff Bureau ha da
Amburgo: Nei conflitti provocati dai co-
munisti hanno perduto la vita sette funzio-
nari di polizia 19 funzionari poi sono ri-
masti gravemente feriti. Non si conosce
ancora il numero dei feriti leggeri. Anche
i ribelli hanno subito gravi perdite: circa
14 morti e 108 feriti. Verso sera la lotta
si è riaccesa in due punti della città. Sono
stati sparati colpi di armi da fuoco dai
tetti o dalle finestre delle case. Le auto-
rità di polizia hanno iniziato immediata-
mente un'energica azione che non è an-
cora terminata. Il movimento di ribelli
a cui si intendeva fare assumere veste

proporzioni è stato completamente do-
mato, la polizia è padrona della situazione.

Separatisti zasedli Düsseldorf

BERLIN, 24. Wolfvopisni urad po-
roča iz Düsseldorfa: Ob 18. je prikorakalo
v mesto okoli 1000 oboroženih separat-
istov. Separatisti so v mestnem domu pro-
glasili Porensko republiko. Francoski ge-
neral je izrečno prepovedal policiji vsak
nastop proti separatistom. Policija je bila
razorožena in internirana.

I separatisti hanno occupato Düsseldorf
BERLINO, 24. Wolf Bur. comunica: Alle
ore 18 di ieri i separatisti, arrivati in forza
di mille uomini armati hanno proclamato la
Repubblica Renana al magistrato. Il gene-
rale francese ha espressamente proibito
di fare intervenire la polizia tedesca con-
tro i separatisti. La polizia è stata internata
e disarmata.

ODŠKODNINSKO VPRAŠANJE

PARIZ, 24. Danes dopoldne ni prejela
odškodninska komisija od g. Mayerja,
predsednika komisije za vojno škodo, še
nikakega obvestila glede plačilne zmog-
nosti Nemčije, obvestilo, ki je bilo naznanjeno
iz Berlina. Malo verjetno je, da bi bil tak
korak izvršen tekom današnjega dne, na-
sprotno, zdi se, da bo nemška vlada še
počakala s tem korakom radi zadnjih do-
godkov.

LA QUESTIONE DELLE RIPARAZIONI

PARIZ, 24. Alla fine della mattinata la
Commissione delle riparazioni non aveva
ancora ricevuto da Mayer, Presidente della
Commissione per i danni di guerra, la co-
municazione annunciata da Berlino rela-
tiva alla potenzialità di pagamento della
Germania. Sembra dubbio che questo pas-
so possa essere fatto oggi e si ritiene che
a causa degli avvenimenti il Governo del
Reich lo differirà.

PROTI PRETRAVANJU O OBISKU PREDSED. MASARYKA V PARIZU

PRAGA, 24. Glasovi listov o pogovorih
predsednika Masaryka v Parizu so preti-
rani. V resnici je šlo le za splošne odno-
šaje med Francijo in Čehoslovako in za
možnost politične pogodbe, ki bi določila
splošno obliko sedanjega stanja medse-
bojnih odnosov in v svrhu mirnega sode-
lovanja za vzdrževanje miru. Izmenjava misli
se bo nadaljevala v tem smislu.

Čehoslovaški listi izjavljajo odločno, da
se čehoslovaška vlada ob priliki obiska
predsednika Masaryka ni pogajala o kre-
ditih. Take trditve so neosnovane in so
plod sovražne propagande, ki ji je namen,
da zmanjša moralni in politični pomen
Masarykovega potovanja.

CONTRO LE ESAGERAZIONI IN RI- GUARDO DELLA VISITA DEL PRESI- DENTE MASARYK A PARIGI

PRAGA, 23. Voci della stampa sulle
conversazioni del Presidente Masaryk a
Parigi sono esagerate. In verità si trattò
delle relazioni generali tra la Francia e la
Cecoslovacchia, della possibilità di una
convenzione politica che delinerebbe in
forma generale lo stato attuale delle re-
lazioni reciproche di cui scopo è una co-
laborazione pacifica tendente al mante-
nimento della pace. Lo scambio di vedute in
questo senso continuerà.

I giornali cecoslovacchi dichiarano pre-
cisamente che il Governo cecoslovacco
non ha durante la visita del Presidente
fatto delle trattative per ottenere un cre-
dito. Tali affermazioni sono infondate e
provengono dalla propaganda nemica
onde diminuire il valore morale e poli-
tico del viaggio.

V GRČJO SE VRAČA MIR

ATENE, 24. Atenska agencija javlja: V
vsej Grčiji severno od korintskega pre-
kopa je upor zatrt, disciplina je povsod
vzpostavljena in aretacija častnikov-ube-
žnikov je vprašanje enega ali dveh dni.

Dnevne vesti - Notizie del giorno

NASIM DOPISNIKOM.

Prefektov odlok, s katerim se nam narinja
dvojezičnost, je imel za posledico pravo re-
volucijo v organizaciji dela v našem uredni-
štvu. Gotovo dejstvo nas je iznenadilo popol-
noma nenpripravljene in zahteva vsled tega od
nas nečloveške napore, ako hočemo prema-
gati neverjetne težkote, ki se nam povzročajo.
Potrebno je torej, da naši sodelavci in dopis-
niki upoštevajo žalostne razmere, v katerih se
nahajamo, in da priložijo k vsakemu članku in
kateremkoli drugemu prispevku odgovarja-
joči italijanski prevod. Uredništvo bo opravl-
jalo prevode le tistih dopisov, glede katerih
ne bo nobenega dvoma, da je bilo piscu abso-
lutno nemogoče napraviti prevod ali si ga dati
napraviti.

AI NOSTRI CORRISPONDENTI

Il decreto prefettizio con cui si impone la
bilinguità, ebbe per conseguenza una vera ri-
voluzione nell'organizzazione del lavoro nella
nostra redazione. Il fatto compiuto ci ha sor-
presi completamente impreparati, e richiede
da noi, per conseguenza, sforzi inumani per
sormontare le indicibili difficoltà che ne prov-
engono. Occorre dunque che i nostri colla-
boratori e corrispondenti tengano conto delle
tristi condizioni in cui ci troviamo, aggiun-
gendo ad ogni articolo e qualunque altro con-
tributo la corrispondente traduzione italiana.
La redazione assumerà la traduzione soltanto
di quelle corrispondenze per le quali le risul-

Ukrenjeno je za vzpostavitev reda na vsem
Peloponezu in upanje je, da se bo prepre-
čilo prelivanje krvi. Vsa policija na Kreti
je izrazila svojo udanost vladi.

IN GRECIA RITORNA LA CALMA

ATENE, 24. L'Agenzia di Atene pub-
blica: Ieri in tutta la Grecia a nord del
Canale di Corinto la ribellione è domata,
la disciplina è ristabilita dappertutto e
l'arresto degli ufficiali fuggiaschi è que-
stione di uno o due giorni. Sono state
prese misure per ristabilire l'ordine in tutto
il Peloponeso e si spera che sarà evitato
ogni spargimento di sangue.

Razpršitev upornikov na Grškem

ATENE, 24. Poročilo vojkega mini-
stra javlja, da so se uporniki, zbrani v
Skimatari na železniški progi Atene-
Kalkidike razpršili. Častniki so pobegli
v Tebe zasledovani od čet, ki so zveste
vladi. Isto poročilo potrjuje razpustitev
skupine upornikov v Katerini, katere čas-
tniki so se udali kot ujetniki.

La dispersione dei ribelli in Grecia

ATENE, 24. Il comunicato del ministero
della guerra annuncia che gli ammutinati
riuniti a Schimatari stazione ferroviaria
della linea Atene-Calcide si sono dis-
persi. Gli ufficiali sono fuggiti a Tebe in-
seguiti dalle truppe fedeli al governo. Lo
stesso comunicato conferma lo sciogli-
mento del gruppo di ammutinati di Cate-
rina i cui ufficiali si sono costituiti pri-
gionieri.

Za gospodarski napredek Julijske Krajine

RIM, 24. Tiskovni urad fašistske
stranke javlja: Pod visokim pokrovitelj-
stvom Nj. V. kralja in pod častnim pre-
sedstvom Nj. E. Mussolinija se bo od 4.
do 5. novembra vršil v Trstu državni kon-
gres za gospodarski napredek organiziran
od tržaškega krožka za gospodarske vede.

Per l'espansione economica della Re- gione Giulia

ROMA, 24. L'ufficio stampa del P. N. F.
comunica: dal 4 al 5 novembre avrà luogo
a Trieste sotto l'alto patronato di S. M.
il Re e la presidenza di onore di S. E.
Mussolini il congresso nazionale per la
espansione economica organizzato dal cir-
colo studi economici di Trieste.

Združene države in medzavezniški dolgov

WASHINGTON, 22. V soboto se je se-
stala ameriška komisija za konsolidacijo
dolgov. Prisostvovali so Hughes, Mellon,
Hoover in Smoots.

V smislu poročila komisije dolguje Fran-
cija Združenim državam 3,917,326,000 do-
larjev vstevši tozadevne obresti; Italija
dolguje 1,973,830,000 dolarjev. Iz poročila
je razvidno, da niso Francija, Italija in
Belgija predložile še nikakega predloga za
plačilo svojih dolgov, da je Madžarska ob-
ljubila, da plača vse dolgove, ter končno,
da je bila poravnava avstrijskega d-lga
27,664,065, na podlagi odločitve kongresa,
odložena za dobo 20 let, pričenski s 6. apr-
ilom 1922.

Gli Stati Uniti ed i debiti interalleati

WASHINGTON, 22. La commissione
americana per la consolidazione dei debiti
si è riunita sabato. I signori Hughes, Mel-
lon, Hoover, Smoots assistero alla
riunione.

Giusta il rapporto della commissione
dei debiti la Francia deve attualmente
agli Stati Uniti 3, 917,326,000 dollari com-
presi gli interessi, e l'Italia 1,973,830,000
dollari. Dal rapporto risulta che la Francia,
l'Italia ed il Belgio non hanno fatto ancora
alcuna proposta per liberarsi dai loro de-
biti, che l'Ungheria ha promesso il paga-
mento integrale del proprio debito; infine
che il pagamento del debito di 27,664,065
dollari da parte dell'Austria è stato aggio-
rnato in seguito ad una decisione del Con-
gresso per un periodo di 20 anni a decor-
rere dal 6 aprile 1922.

terà l'impossibilità assoluta per gli autori di fare la traduzione o di procurarsela.

NA NASLOV ITALJANSKIH SODRŽAV- LJANOV.

«Il Popolo di Trieste» odobruje seveda ukaz,
da se morajo sestavki v slovenskih listih ob-
javljati tudi v italijanskem prevodu. Pri tem
meni, da imajo Slovani sedaj priliko za dokaz,
da hočejo biti zares zvesti državljanji. To naj
pokažejo s tem, da se bodo brez protestov
pokorili temu ukazu.

Ne, ne, gospodje! Ta vaša zahteva je povsem
neopravičena, in nepotrebna, ker prihaja pre-
pozno. Ta dokaz podaja naše ljudstvo že od
nekajlejši sem; s tem, da kljub vsem silnim
učincem ni nikjer prestopilo zakonite meje
narodne obrambe; s tem, da se pokori obla-
stvenim odredbam; da — in to s skrajnim
naporom z ozirom na njegovo sedanje gos-
podstvo stanje — plačuje državi davke in razne
druge dajatve, posebno pa najtežje vseh dav-
kov: krvni davki; s tem, da niti v italijanskem
tisku nismo čitali ni ene trditve, da ne bi naši
mladeniči neoporečno vršili svoje vojaške dol-
žnosti. Hočete-li še več dokazov?

Kakor ti dvomi na naši iskrenosti naprav-
mo — ki pa niso utemeljeni ampak izmiš-
ljeni le v politične spekulacije, naprejeje
proti našemu ljudstvu in njegovim stremiljem
— je tudi neopravičeno in krivično neprestano
podkivanje, da smo sovražni italijanskemu na-
rodu. S polno zavestjo in mirno vestjo trdimo,
da je ni bilo v našem listu nikoli besede, ki bi

se mogla tolažiti kot izraz sovraštva proti italijanskemu narodu. Mi smo se pač borili proti krivicam, ki so nam jih in nam se prizadevajo italijanski politiki; narodu kot takemu in njegovi zgodovini pa nismo nikdar odkali svojstva. Nikdar — in tudi pod prejšnjo vladavino ne — nismo želeli italijanskim sodelanemu nič slabega, marveč smo jim iz vsega srca privoščili vsoto svobode narodnega uveljavljanja, ki smo jo in jo tudi sedaj zahtevamo za se, uverjeni, da bo v tem jamstvo mirnega sožitja med obema plemenoma. Kar zahtevamo, je edino to, da bomo mogli mirno živeti poleg Italijanov kot svobodni državljani ter delovati ob njih strani za kulturni, socialni in gospodarski razvoj svojega naroda! Če je v tem sovraštvo, potem, seveda, smo in ostanemo — sovražniki! A nismo, ker je naše stremenje v polnem skladu s tisto nacionalno idejo, za katero je italijanski narod doprinesel toliko žrtve in prelil reke krvi!

Kar se pa tiče čustev, s katerimi naj bi mi sprejeli prefektovo odredbo, moramo pač «Popolno» priporočilo zavrniti, kajti se nikdar, odkar je človek začel zapisovati svoje misli, v nobeni državi se ni še slišalo o slični naredbi. Hvala «Popolu», da nam izjavlja, da se bomo pokazali kot lojalni državljani, če to odredbo tržaškega prefekta sprejmemo brez protestov. Mi mu odgovorjamo, da ljudstvo, ki tako odredbo mirno sprejme danes v XX. stoletju, sploh ni vreden imena «državljan», ampak k večjemu «čreda neumnih ovac»!

AI NOSTRI CONCITTADINI ITALIANI.
«Il Popolo di Trieste» approva, naturalmente, il decreto per il cui effetto i singoli brani dei giornali slavi debbono essere tradotti in italiano. Il giornale rileva che agli slavi è data ora l'occasione di dimostrare che veramente vogliono essere cittadini fedeli, il che dimostrino coll'adattarsi all'ordinanza in parola senza proteste.

No, no, signori! La vostra richiesta non è giustificata ed è superflua, poichè ci viene troppo tardi. Il nostro popolo dà la prova, di cui sopra dall'annessione in poi, non trasgredendo mai nella sua difesa nazionale e i limiti della legalità malgrado tutti i terribili colpi che gli furono inferti, osservando sempre le ordinanze delle autorità, pagando — e ciò a costo di sforzi supremi causa le sue attuali condizioni economiche — le imposte ed altre tasse, specialmente poi la più grande prestazione, cioè l'imposta di sangue, poichè non si ebbe mai a leggere nemmeno sui giornali italiani che i nostri giovanotti non avessero integralmente adempito al loro dovere militare. Forse non bastano queste prove?

Come i dubbi intorno alla nostra lealtà verso lo Stato — i quali, però, sono infondati ed anzi inscenati per fini di speculazioni politiche che si tramano contro il nostro popolo e le sue aspirazioni — così sono ingiustificate ed ingiuste le ripetute insinuazioni che cioè noi siamo ostili al popolo italiano. Con coscienza pienamente tranquilla affermiamo che mai, sulle colonne del nostro giornale, è apparsa una sola parola che potrebbe interpretarsi come espressione d'odio contro il popolo italiano. Vero è che abbiamo lottato e che lottiamo sempre contro le ingiustizie, inflitteci dagli uomini politici italiani, però mai non abbiamo rancore al rispetto verso il popolo italiano come tale. Mai — e neppure sotto il cessato regime — eravamo ostili ai nostri compaesani di lingua italiana, anzi assistevamo senza ogni invidia allo sviluppo della loro opera nazionale, il quale sviluppo chiedevamo e chiediamo ora anche per noi, convinti che la loro opera è la garanzia per la pacifica convivenza delle due stirpi. Noi chiediamo soltanto di poter vivere, accanto agli italiani, da cittadini liberi, lavorando, accanto a loro, per lo sviluppo culturale, sociale ed economico del nostro popolo! Se in ciò si vede un'inimicizia qualunque, allora, naturalmente, siamo e rimarremo — nemici! Però non lo siamo, essendo le nostre aspirazioni perfettamente compatibili con quella idea razionale, per la quale il popolo italiano ha sopportato sacrifici ingenti e versato torrenti di sangue!

In quanto ai sentimenti, con quali noi dovremmo accettare il decreto prefettizio, è nostro dovere di respingere la raccomandazione del «Popolo»; giacchè mai ancora da quando l'uomo ha cominciato a scrivere i propri pensieri, in nessun paese non si è inteso di una simile disposizione. Grazie al «Popolo» per la sua dichiarazione che noi ci dimosteremo cittadini leali accettando il decreto del prefetto di Trieste senza proteste. Noi gli rispondiamo che un popolo il quale oggi nel XX. secolo accetta un simile decreto con animo indifferente, non è affatto degno del nome «cittadino», ma al massimo del nome: «una mandria di pecore stupide»!

Interpellanze in beogradski skupščini glede odloka o dvojezičnosti slovenskih listov. Včerajšnji «Piccolo delle ore diciotto» prinča iz Beograda: V uradnih krogih se razpravljajo ukrepi glede dvojezičnosti naloženi slovenskemu tisku Julijske Benečije. Demokrati so naročili posl. Reiseru in Grisogonu, da v tej zadevi vložita interpellacijo na ministerskega predsednika ob podpori opozicije.

Interpellanze alla Skupština di Belgrado sull'ordinanza circa la bilinguità dei giornali sloveni. Il «Piccolo delle ore diciotto» di ieri reca da Belgrado: Nei circoli ufficiali si commentano le misure di bilinguità imposte alla stampa slava della Venezia Giulia. I democratici hanno incaricato gli on. Reiser e Grisogono di presentare un'interpellanza in merito al Presidente del Consiglio, appoggiati dalla opposizione.

Iz Sv. Križa: V terek opolnoči je nekaj kritikih fantov spremljalo svojega tovariša-vojaka ki se je vračal z dopusta na kriško postajo. Tam jih je pričakovalo nekaj fašistov. Med temi vojaka nac. milice: Davide Giordano in Švab Franc oba iz Sv. Križa. Poklicala sta fanta posamič k sebi in jih pretepla. Vse to se je zgodilo pred očmi kr. orožnikov ki niso gabili mezinca v njih obraz. Kaj poretče k temu vodstvo fašistovske milice? Kaj poretče k temu poveljstvo kr. orožnikov?

Da Santa Croce ci scrivono: Martedì di notte accompagnarono alcuni giovani di Santa Croce un compagno soldato, che ritornava dalla licenza alla stazione. Li erano attesi da alcuni fašisti, tra loro anche i militi della milizia nazionale: Davide Giordano e Svab Francesco, ambidue da S. Croce. Questi chiamarono i giovani singolarmente a se e li percossero. Tutto ciò è accaduto davanti agli occhi dei R. Carabinieri che non mossero dito a difesa di loro. Che dirà ora in comando della Milizia fašista? Che dirà il comando dei R. carabinieri?

«Veleja» od Novačana. To krasno socialno dramo, katere nam jasno pokaže kaj je zakon brez ljubezni ponovi Sentjakobska čitalnica v nedeljo, dne 28. t. m. točno ob 17ih v dvorani

DKD pri Sv. Jakubu. Pri premijeri je ganila občinstvo do dna duše in žela ogromen uspeh. Repriza gotovo ne bo zaostala. Osojbe je navdušeno za to igro, kar nam jamči za gotov uspeh. Kdor se za dramatik zanima ima v nedeljo lepo priliko, da si ogleda to prvovrstno dramatično delo.

«Veleja» di Novačana. Di questo bellissimo dramma sociale che ci mostra chiaramente cosa è il matrimonio senza amore verrà data la replica dal Gabinetto di lettura di San Giacomo li 28 corr. alle 17 precise nella sala della S. O. di C. a San Giacomo. Questo dramma ha commosso alla prima messa in scena profondamente tutto l'uditorio e siamo sicuri che la replica sarà alla medesima altezza. Gli attori ne sono entusiasti il che ci assicura un pieno successo. A chi ha interesse per l'arte drammatica è data domenica una buona occasione di poter vedere questo primissimo lavoro drammatico.

Glasbena Matica. — Nocoj seja.
Glasbena Matica (Società filarmonica) Stasera seduta.

Slov. ak. ter. društvo «Balkan». Danes zvečer ob navadni uri se vrši redni sestanek. Pol ure prej bo v istih prostorih odborova seja. — Tovariši, točnost! — Obenem opozarjamo članke, da bodo od novembra dalje veljavne le izkaznice s pečatom za akad. leto 1923-24. — Odbor.

Società accad. feriale slava «Balkan». Stasera all'ora consueta si terrà la solita adunata. Mezz'ora prima vi sarà negli medesimi locali la seduta del consiglio direttivo. Compagni, puntualità! — Contemporaneamente s'avvertono i soci, che dal novembre in poi vi saranno valide soltanto le legittimazioni con il timbro per l'anno accad. 1923-24. — Il consiglio direttivo.

Iz tržaškega življenja — Dala vita triestina

Vlomilska smola. V noči od 23. na 24. t. m. so se neznanzi zlikovci s pomočjo ponarejenih ključev splazili v pisarno tridke Annibale Brownig, ki se nahaja v ulici Istituto št. 11, z očitvidnim namenom, da bi «operirali» in izpraznili blagajno tiste tridke. Obstali so pa precej presenečeni, ko so zapazili, da je v ključavnici blagajne ključ. S pomočjo tega so zlikovci brez vsakega truda odprli blagajno in si tako prihranili naporno «operacijo». Tedaj so zelo neprijetno presenečeni ugotovili, da je blagajna popolnoma prazna; v njej ni bilo niti flica.

Razočarani, so zlikovci prebrskali razce predale, pobrali en površnik ter izginili neopazeno, kakor so prišli. Vzeti so s seboj tudi ključne blagajne, menda iz jeze napram šefu tridke, ki jim je povzročil tako razočaranje. Dogodek je bil naznanjen orožnikom v ulici G. Brunner, ki so začeli poizvedovati za zlikovce.

Ka «pegola» degli scassinatori. Nella notte dal 23 al 24 corr. ignoti ladri mediante chiavi false s'introdussero negli uffici della ditta Annibale Brownig, situati in via dell'Istituto n. 11, coll'evidente intenzione di «operare» e vuotare la cassaforte di questa ditta. Rimasero però alquanto sorpresi accorgendosi che nella cassaforte v'era la chiave. Con questa i ladri aprirono senz'alcuna difficoltà la cassaforte risparmiando così la faticosa «operazione». Molto sgradatamente sorpresi constatarono allora, che la cassaforte era completamente vuota; non conteneva nemmeno il becco di un quattrino.

Disillusi, i malandrini rovistarono in alcuni cassetti e scaffali, s'impossessarono di un impermeabile dileguandosi poscia inosservati, com'erano venuti. Presero seco anche le chiavi della cassaforte, probabilmente per vendicarsi del titolare della ditta, il quale aveva loro preparato una simile disillusione. Il fatto venne denunciato ai carabinieri di via G. Brunner, i quali iniziarono le necessarie indagini per rintracciare i malandrini.

Pes hudo obgrizel žensko. Včeraj zjutraj okoli 9. ure se je zatekla na rešilno postajo

zasebnica Josipina Passioni, stara 28 let, stanujoča v ulici Candele št. 2, imela je široko rano na desnem licu in drugo na desni roki. Medtem ko ji je zdravnik obvezoval rano je ženska povedala, da jo je malo prej napadel pes, katerega lastnik je neki Fano, ter jo obgrizel na tisti način.

Ker je bilo njeno stanje precej nevarno in ker je mogoče, da je pes stekel, je bila ženska sprejeta v mestno bolnišnico.

Una donna gravemente morsiata da un cane. Ieri verso le 9 ricorse alla Guardia medica la casalinga Giuseppina Passioni di 28 anni, abitante in via delle Candele N. 2; aveva una vasta e grave ferita lacera alla guancia destra ed un'altra alla mano destra. Mentre il medico le medicava la ferita, la donna raccontò che poco prima era stata assalita da un cane, il di cui proprietario è un certo Fano, ed è stata morsiata in quel modo.

Dato lo stato abbastanza grave della donna e poichè è possibile che il cane sia affetto da rabbia, essa fu accompagnata all'ospedale.

Voz podri mladenca. Snoči okoli 19. ure je nek tovorni voz v ulici G. Carducci podri na tla 24-letnega težača Marcela Fon, stanujočega v ulici Vidali št. 6. Pri padcu je mladenič zadobil dve rani po obrazu, ozdravljivi v 8 dnevih. Dobil je prvo pomoč na rešilni postaji, kamor se je zatekel.

Un giovanotto alterato da un carro. Iersera verso le 19 un carro da carico atterò in via G. Carducci il bracciante ventiquattrenne Marcello Fon, abitante in via Vidali N. 6. Nella caduta il giovanotto riportò 2 ferite lacere alla faccia, guaribili in 8 giorni. Ebbe le prime cure alla Guardia medica, dove ricorse.

Nesreča pri delu. Težaku Ernestu Cacovich, staremu 30 let, stanujočemu v ulici Paduina št. 11, je včeraj popoldne pri delu v skladišču št. 1 v prosti luki V. E. III. podla na desno nogo težka bala; mož je začutil hude bolečine. Tovariši so ga spremili na rešilno postajo, kjer je zdravnik pri preiskavi dožgal, da ima Cacovich zlomljeno piščal. Po prvi pomoči je bil ponesrečenec prepeljan v mestno bolnišnico.

Una disgrazia sul lavoro. Il bracciante Ernesto Cacovich, di 30 anni, abitante in via Paduina N. 11, mentre ieri nel pomeriggio era occupato nel magazzino N. 1 al punto franco V. E. III, fu colpito al piede destro da una pesante bolla cadutagli addosso improvvisamente; il malcapitato avvertì un acuto dolore. I compagni lo accompagnarono alla Guardia medica, ove il medico, visitato il Cacovich, gli riscontò: la frattura della tibia. Avute le prime cure, il Cacovich fu trasportato all'ospedale.

Vesti z Gorškega — Notizie dal Goriziano

Pečine. Tukajšnja «Mladina» priredi v nedeljo 28 okt. ob 1½ uri popoldne veselic z bogatim sporedom. Poleg igre «Na dan sodbe» bode več pesmi in deklamacij. Preskrbljeno bo tudi za srečkanje in šaljivo pošto.

Ker v naših hribih že dolgo ni bilo nobene prireditve, pričakujemo obilne vdeležbe. — Mladina.

Da Pečine. La locale «Mladina» darà domenica 28 ottobre alle ore 1½ pom. un trattenimento con ricco programma. Oltre alla rappresentazione drammatica «Il giorno del giudizio» vi saranno anche canti e declamazioni. E provveduto pure per la pesca miracolosa e la posta volante. Siccome non si ebbe già da parecchio tempo alcun trattenimento tra questi monti, attendiamo una numerosa partecipazione. — Mladina.

LISTNICA UREDNISTVA.
Corrispondenza della Redazione.

Gd. L. O. u G. in g. J. D. u V. Vajna popravka smo prejeli, ju pa ne moremo priobčiti, dokler ne ugotovimo natančneje kaj je na stvari.

Signorina G. O. a G. e signor G. D. a V. Abbiamo ricevuto le Vostre rettifiche, però non le possiamo pubblicare fino a che non accertiamo esattamente il vero stato della questione.

Borzna poročila.

Valuta na tržaškem trgu.

ogrske krone	0.12	0.14
avstrijske krone	0.0812	0.0820
češkoslovaške krone	66.25	66.75
dinarji	26.40	26.70
leji	10.25	10.75
marke	10.25	3.00
za miliardo	22.35	32.50
dolarji	131.25	131.75
francoški franki	388.00	402.00
švicarski franki	100.65	100.90
angleški funti papirnati		

Tečaj:

Cosulich	304
Dalmatia	275
Genovese	1115
Libera Triestina	352
Lloyd	1415
Lussino	550
Martinovich	133
Occania	108
Premuda	565
Tripcovich	278
Ampele	455
Cement Dalmatia	310
Cement Spalato	216

Mali oglasi

Se računajo po 28 stot. beseda. — Najmanjša pristojbina L 2.—, Debele črke 40 stot. beseda. — Najmanjša pristojbina L 4.—, Kder tiste službo, plača polovično ceno.

PRODA SE kuća sa vrtom (parcela 193 i 2004/2, prvo tjelo ul. br. 414) u Baderni, kuća pok. župnika Gorca. Ponudbe neka se šalju na naslov: Dr. Ivan Marija Čok, advokat — Trst (Trieste), via Imbriani 14. 1502

MLEKARNA na Gorenjskem, dobro vpeljana, dobičkanosna, se radi družinskih razmer, takoj prodaja z vsem inventarjem. Cena 150.000 Dinarjev. Naslov pri upravnistvu. (1501)

ŠIVALNI STROJ «Singer» zajamčen deset let, se prodaja na obroke. Kupujejo se stari, sprejemajo se popravila. Acquedotto 25. 1503

KRONE 1.80, goldinarje 4.80, dvajsetkronske zlate L 88.— Večja množina — cena po dogovoru. Via Pondeares št. 6/I. 44

KOVAČ PURIČ v via Media št. 6 izdeluje štedilnike in železne rulete po ugodnih cenah. Prodaja štedilnike od L 160.— naprej. (59)

KRONE, srebro, zlato in platin kupujem. Plačam več kot drugi. Zlatarna Povh Albert, Trst, via Mazzini 46. 58

BABICA, diplomirana, sprejema noseče. Ljubljana oskrba. Govori slovensko. Corso Garibaldi 23. 1474

URADNIK, več v govoru in pisavi slovenskega, italijanskega hrvaškega in nemškega jezika, verziran knjigovodja in korespondent, išče službe pod zmernimi pogoji. Cenjene ponudbe na upravnistvo pod «Marljiva». 1492

PSI, volčje pasme, 4 mesece stari, izvrstni čuvaji se prodajo. Pristnost je dokazana po rodovniku, ki je na ogled. Naslov pri upravnistvu. 1498

Tužnim srcem naznanjamo vsem sorodnikom, prijateljem in znancem, da je po kratki in mučni bolezni preminul naš nad vse ljubljeni sin in brat

KAZIMIR MARKON

stud. techn.

LJUBLJANA-TRST, 18. oktobra 1923.

(582)

Andrej, oče.

Dora, Regina (odsotna), Lady, Silva, sestre Andrej, Vinko, brata.



Brill

Čevlji čiščeni s tem biserom vseh čistil, se naravnost bliščijo